

# المدرسة

معلومات لأولياء الأمور



Landeshauptstadt

**SAAR  
BRÜ  
CKEN**

٤	١ . النظام المدرسي في سارلاند .....
٥	٢ . الوالدان يتحملان المسؤولية! .....
٦	٣ . طفلي سيذهب إلى المدرسة الابتدائية .....
١٠	٤ . بعد المدرسة الابتدائية .....
١٣	٥ . المدرسة من الألف إلى الياء .....
١٦	٦ . أسئلة وإجابات .....
١٨	٧ . العناوين .....
٢١	٨ . الكُتبيات .....



## الآباء والأمهات الأعزاء، المعلمون والمعلمات الأفاضل،

إنّ التعليم الجيد من أعظم الكنوز التي يمكن تقديمها للأطفال في حياتهم؛ فالحصول على مؤهل جيد يفتح أبواب المستقبل:  
لخوض تدريب مهنيّ أو دراسة جامعية، ممّا يضمن حياةً مستقلة.

ينشأ العديد من أطفال روضات الأطفال النهارية والمدارس في ساربروكن داخل أسر متعددة اللغات والثقافات. والآباء الذين كانوا يرتادون مدرسة في بلد آخر لا يعرفون النظام المدرسي الألماني والنظام المدرسي في سارلاند بناءً على تجربة شخصية. ومن المهم أن يفهموا طريقة عمل المدرسة في هذا البلد؛ لكي يتمكنوا من تجهيز أطفالهم ودعمهم جيداً. ويهدف هذا الكتيّب إلى تقديم المساعدة في هذا الصدد؛ حيث يشرح بعدة لغات أنواع المدارس الموجودة، وكيف تبدو الحياة اليومية في المدرسة، وكيف يمكن للوالدين المشاركة. ماذا يحدث في أمسية الوالدين؟ ما هو مخروط الحلوى؟ كيف أجد المدرسة المناسبة لطفلي في ساربروكن؟ يُقدّم الكتيّب والموقع الإلكتروني المرتبط به إجابات لهذه الأسئلة أيضاً.

يأمل الأمهات والآباء أن يحظى أطفالهم ببداية جيدة في الحياة. ويدعمهم المعلمون والمربون لتحقيق ذلك. كما تُسهم إدارة المدينة وشركاؤها في إنجاح التعليم. وكتيّب المدرسة متعدد اللغات من العوامل الأساسية في هذا الأمر. وسنكون سعداء إذا زاد عدد من قرأ المعلومات، أو نقر عليها في شبكات الإنترنت، أو إذا استخدمت في أمسيات الوالدين.

أتمنى لكم كل التوفيق ووافر النجاح!

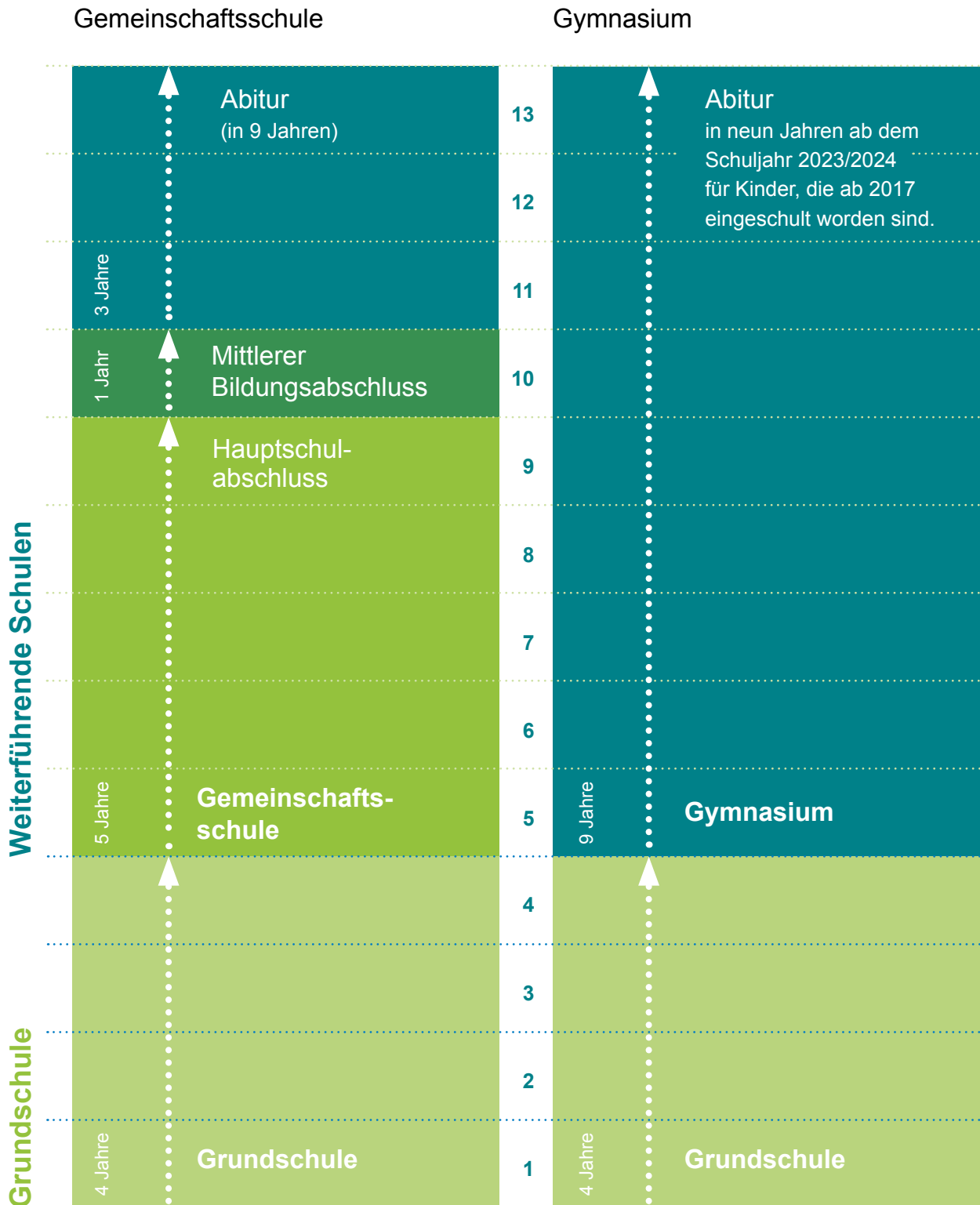


العمدة



## ١. النظام المدرسي في سارلاند

النظام المدرسي في سارلاند واضح: ينتقل الأطفال بعد المدرسة الابتدائية إمّا إلى المدرسة المشتركة وإمّا إلى المدرسة الثانوية. وفي كلا نوعي المدارس، يمكن للأطفال الحصول على شهادة الثانوية العامة بعد تسع سنوات.



← ما المدرسة المناسبة لطفلي؟ تجد المزيد من المعلومات [هنا](#).

## ٢. الوالدان يتحملان المسؤولية!

سيصبح طفلك أكثر استقلالية كل عام. لكنه سيظل بحاجة إلى مساعدتك. وتنتظر المدارس في ألمانيا من الأمهات أو الآباء أو الأقارب الآخرين وأولياء الأمور تقديم الدعم للأطفال في المدرسة. ومن المهم وجود تواصل منتظم بين الأسرة والمدرسة.



### هذه أفضل طريقة للمشاركة:

- لدى معلمي الصف ساعات مشورة في أيام معينة. حدّد موعدًا، واسأل عمّا يلي: ما هو سلوك طفلي؟ ما هو تحصيله الدراسي؟
- إذا كان طفلك مريضًا، أو لا يستطيع الحضور إلى المدرسة لسبب وجيه: اعتذر عن عدم حضور طفلك إلى المدرسة منذ أول يوم لمرضه! ويمكنك الاتصال بسكرتارية المدرسة. واستعلم عن الطريقة التي تُفضّل المدرسة تلقي الأعدار بها. وقد تكون هذه الطريقة عبارة عن مكالمة إلى **سكرتارية A/Z** المدرسة، أو نموذج عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني للمدرسة، أو رسالة بريد إلكتروني إلى معلم الصف. وعندما يعود الطفل إلى المدرسة، يجب أن يُحضر معه اعتذارًا كتابيًا.
- احرص على أن تُوفّر لطفلك مكانًا هادئًا للمذاكرة في المنزل!
- يجب أن يكون طفلك قادرًا على أداء واجباته المدرسية بمفرده. لكن من المهم أن تُظهر الاهتمام. ويُرجى التحقق ممّا إذا كان طفلك قد أدّى واجباته المدرسية كلها – خاصة في المدرسة الابتدائية!
- شجّع طفلك! امدحه على سلوكه النشط والمستقل!
- هل يواجه طفلك صعوبات في المدرسة؟ أخبر معلم الصف. حدّد موعدًا، وناقش المشكلات. هكذا فقط يمكنه المساعدة.
- يحتاج طفلك إلى قسط كافٍ من النوم والحركة والتغذية الجيدة. أعط طفلك علبه الغداء وطعامًا صحيًا (فواكه، وخضراوات، وما إلى ذلك)، وما يكفي من الشراب ليصطحبه معه إلى المدرسة.
- كن قدوة وتعلّم اللغة الألمانية بنفسك! فنجاحتك ستُحفّز طفلك. وسيكون تواصلك مع المدرسة أكثر سهولة.
- زوّد طفلك بأكبر عدد ممكن من الوسائط باللغة الألمانية، واصطحبه إلى المكتبة؛ علمًا بأن التسجيل مجاني للأطفال حتى سن ١٨ عامًا.
- تعرّف على عروض بعد الظهر (المساعدة في أداء الواجبات المنزلية، ودورات اللغة الألمانية، والرياضة، وما إلى ذلك)، في المدرسة، وفي حيّك!
- شارك! يحق لك أن يكون لك رأي في مصالح طفلك. حيث يُنتخب ممثلو الآباء في كل فصل. وتُقام **أمسيات الوالدين A/Z** عدة مرات خلال العام الدراسي، ويجب أن يحضرها الوالدان بالضرورة؛ فإذا كنت تعتقد أنك لن تفهم كل شيء باللغة الألمانية، يمكنك إحضار شخص ليرجم لك. بخلاف ذلك، اسأل في المدرسة عمّا إذا كان من الممكن حضور **مترجم A/Z** في أمسية الوالدين.
- وعند التسجيل في المدرسة، أخبرنا إذا كان طفلك يحتاج إلى دعم خاص أو إذا كانت له ظروف خاصة، كأن تكون لديه إعاقة، على سبيل المثال.

### ٣. طفلي سيذهب إلى المدرسة الابتدائية

#### متى يذهب طفلي إلى المدرسة؟

يجب أن يذهب جميع الأطفال في ألمانيا إلى المدرسة. ويرتادون المدرسة الابتدائية في سن السادسة أو السابعة<sup>١</sup>. وتستغرق الدراسة في المدرسة الابتدائية أربعة أعوام. ويبدأ كل عام دراسي بعد العطلة الصيفية. ما إذا كان طفلك لديه احتياجات خاصة أو بحاجة إلى دعم.



#### ! روضة الأطفال النهارية

جب أن يرتاد طفلك روضة أطفال نهارية، قبل المدرسة الابتدائية؛ علمًا بأن ارتياد روضة الأطفال النهارية أمرٌ طوعي، لكنه مهمٌ حتى يتمكن طفلك من تكوين صداقات، والاندماج اجتماعيًا، واكتساب مهارات اللغة الألمانية وتحسينها، والاستعداد للمدرسة مع أقرانه في إطار السنة التعاونية. ويمكن لروضة الأطفال النهارية أيضًا تحديد ما إذا كان طفلك لديه احتياجات خاصة أو بحاجة إلى دعم.

#### ما هي مدة الحصص؟

هناك نوعان من المدارس الابتدائية في ساربروكن: المدارس الابتدائية الإلزامية ذات الدوام الكامل (GGTGS) والمدارس الابتدائية التطوعية ذات الدوام الكامل (FGTGS).

في المدارس الابتدائية الإلزامية ذات الدوام الكامل، يجب على جميع الأطفال الذهاب إلى المدرسة حتى الساعة ١٥,٤٥ على الأقل (تنتهي المدرسة في وقت مبكر في أيام الجمعة فقط). حيث توجد حصص، يفصل بينها وقتٌ للترفيه والاسترخاء أيضًا. وبالإضافة إلى ذلك، يمكنك في كثير من الأحيان تسجيل طفلك في مركز رعاية أطفال المدارس؛ حيث يتلقى الرعاية هناك حتى الساعة ١٧ على الأقل.

في المدارس الابتدائية التطوعية ذات الدوام الكامل، ينتهي اليوم الدراسي بعد الحصص السادسة (الساعة ١٣,٣٠ على أبعد تقدير). ويمكنك تسجيل طفلك طوعًا للحصول على الرعاية اللاحقة، حتى الساعة ١٥ أو ١٧. ويرجى التسجيل في المدارس الابتدائية التطوعية ذات الدوام الكامل في الوقت المناسب، حتى تتمكن من الحصول على مكان. يمكن لطفلك أداء واجباته المدرسية هناك حتى الساعة ١٥. وهناك عروض ترفيهية بعد ذلك. ولا تكون الرعاية اللاحقة في المدارس الابتدائية التطوعية ذات الدوام الكامل مجانية<sup>٢</sup>.

#### السنة التعاونية:

يوجد في سارلاند تعاونٌ مُلزم بين مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال وبين المدارس الابتدائية المختصة. يُنظم محتوى هذا التعاون بشكلٍ فردي، في كل مكان على حدة. لكن تُجرى دائمًا خلال هذه الفترة زياراتٌ من هيئة التدريس إلى روضة الأطفال النهارية، ومن أطفال الروضة إلى المدرسة الابتدائية.

#### أهداف التعاون هي:

- التعرف على المدرسة كمؤسسة لتسهيل الانتقال
- التعرف على هيئة التدريس
- التعرف على الأطفال
- الدعم في اكتساب المهارات الأساسية لبدء الدراسة
- الاكتشاف المبكر لإمكانات التنمية المحتملة
- دعم الأطفال الذين لا يجيدون اللغة الألمانية

#### دعم الأطفال الذين لا يجيدون اللغة الألمانية

من الأفضل أن يتعلم طفلك اللغة الألمانية قبل المدرسة الابتدائية. والأسهل حدوث ذلك في روضة الأطفال النهارية. ومع ذلك، إذا كنت قد انتقلت إلى ألمانيا منذ مدة قصيرة، أو لم يتمكن طفلك من ارتياد روضة أطفال نهارية، والتي كان بإمكانه أن يتعلم فيها اللغة الألمانية، وجب أن تسأل مكتب رعاية الشباب في مقاطعتك أو **الرابطة الإقليمية** عن مكان وجود عروض انتقالية لأطفالك، دون الحاجة إلى مكان في روضة الأطفال النهارية، أو ما إذا كانت هناك برامج خاصة للأطفال في المكان الذي تعيش فيه.

١ يرتاد المدرسة في عمر ٦ سنوات، إذا وُلِد قبل ٣٠ يونيو. ويمكن للأطفال الذين يُمتُون السادسة بين ١ يوليو و٣١ ديسمبر أن يرتادوا المدرسة مبكرًا، إذا وافقت إدارة المدرسة وطبيب المدرسة والطبيب النفسي المدرسي.

٢ يتراوح المبلغ بين ٣٠ و٦٠ يورو شهريًا، في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

## ! المنطقة التعليمية

إذا كان هناك سبب وجيه يدفع طفلك إلى ارتداد مدرسة في منطقة أخرى، يمكنك تقديم طلب.

## وجبة الغداء في المدرسة الابتدائية

تُقدّم وجبة غداء دافئة إلزامية، لجميع الأطفال الذين يبقون في المدرسة في فترة ما بعد الظهر. والوجبة ليست مجانية، ويجب عليك تسجيل طفلك للحصول عليها. ويمكن للأسر ذات الدخل المنخفض الحصول على إعانة من مكتب رعاية الشباب.

## كيف أسجل طفلي، هل يمكنني تسجيل طفلي في المدرسة؟

كلُّ شارع يتبع منطقة تعليمية. ويرتاد طفلك عادةً المدرسة الموجودة في منطقتك التعليمية.

ترسل المدرسة خطابًا إلى آباء وأمهات الأطفال في سن المدرسة، تدعوهم فيه إلى تحديد موعد للتسجيل في المدرسة الابتدائية. وفي هذا الموعد، يُقبل طفلك رسميًا في المدرسة. وعليك أن تملأ نموذجًا بمعلومات حول طفلك وصحته. يكون المعلمون وإدارة المدرسة -أحيانًا السكرتيرة- حاضرين في هذه المحادثة. وسيشرحون لك كل ما تحتاج إلى معرفته حول المدرسة.

يخضع طفلك للفحص من قبل الخدمة الطبية للأطفال والمراهقين قبل أن يرتاد المدرسة. وهو ما يُسمّى فحص الالتحاق بالمدرسة A/Z. وسوف تُدعى إلى موعد في هذا الصدد.



## الأسباب المحتملة للتسجيل في مدرسة أخرى:

- تقع روضة الأطفال النهارية التي كان يرتادها الطفل في المنطقة التي تتبع لها المدرسة الأخرى. وهذا يعني أنه يمكن للطفل عندئذٍ الذهاب إلى المدرسة مع الأصدقاء (يسهل ذلك الفترة الأولى للغاية)؛ كما يعرف الطفل أيضًا المدرسة وهيئة التدريس (وهو أمر مهم جدًا للأطفال الذين لديهم تشخيصات مختلفة، كالتوحد، وما إلى ذلك)؛
- يقع مكان عمل أو عنوان «المسؤول الأول عن اصطحاب الطفل» في المنطقة التي تتبع لها المدرسة الأخرى؛
- المدرسة الأخرى هي مدرسة هيكلية، ومن ثم تُلبّي احتياجات الطفل (الذي لديه تشخيصات مختلفة)؛
- المزايا عند وجود أوجه قصور لغوي بجميع أنواعه.

إذا كنت حديث العهد في ألمانيا، ووصلت في منتصف العام، يُرجى أن تذهب بنفسك إلى المدرسة الموجودة في منطقتك التعليمية، وتُسجل طفلك هناك.

## من يعمل في المدرسة الابتدائية؟

يوجد في كل مدرسة ابتدائية ناظر (مدير)، ولكل صف معلم صف. وقد يكون هؤلاء رجالاً أو نساءً. ويُدرّسون لطفلك المواد كلها في الغالب.

توجد سكرتارية A/Z في كل مدرسة ابتدائية في ساربروكن. ويمكنك أن تسأل هناك عن الكثير من الأمور: على سبيل المثال، عن الكتب المدرسية أو معلومات عامة عن المدرسة. وجرت العادة أن يُسجل للالتحاق بالمدرسة في السكرتارية. ستحصل أيضًا على شهادة الالتحاق بالمدرسة A/Z وجدول زمني للحافلة المدرسية، A/Z إذا لم يستطع طفلك المشي إلى المدرسة بسبب المسافة. ويجب عليك دائمًا إبلاغ السكرتارية، في الأيام التي يكون فيها طفلك مريضًا، ولا يستطيع الذهاب إلى المدرسة.

٣ تبلغ تكلفة وجبة الغداء ٤,٣٠ يورو تقريبًا في اليوم، في العام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٣. استعلم في المدرسة عن طرق الدفع الممكنة.

## استعارة الكتب المدرسية

يمكنك أن تشتري الكتب المدرسية ودفاتر العمل بنفسك، أو تستعيرها من المدرسة. وستعطيك المدرسة نموذجًا لهذا الغرض. ثم تدفع رسوم الاستعارة. وتتراوح رسوم الاستعارة بين ٢٠ و ٧٥ يورو، في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤. وفي نهاية العام الدراسي، عليك إعادة الكتب إلى المدرسة. ويمكنك الاحتفاظ بدفاتر العمل. يمكن أيضًا استعارة بعض الكتب المدرسية لفترات أطول.

يجب على الأطفال أن يعتنوا بالكتب التي يستعيرونها. ولا يجوز لهم أن يكتبوا شيئًا في الكتب، ولا يجوز لهم إتلافها. وإلا فسيتعين على الوالدين تسديد القيمة المتبقية من ثمن الكتب. لكن يسمح للأطفال بالكتابة في دفاتر العمل.

لا يتعين على الأسر التي تتلقى إعانات حكومية أو الأسر ذات الدخل المنخفض أن تدفع رسوم الاستعارة. ويمكنك الحصول على النموذج المخصص لذلك من المدرسة أو من إدارة دعم التأهيل المهني (مكتب الأطفال والتعليم).

والأجهزة الرقمية (الحواسيب اللوحية) متاحة للأطفال في المدرسة.

## ما المواد التي تُدرّس؟

توجد هذه المواد في المدرسة الابتدائية: اللغة الألمانية، والرياضيات، و**وحدة المعارف A/Z**، و**وحدة التقوية**، واللغة الفرنسية، والفنون الجميلة، والموسيقى، و**التربية الرياضية A/Z**، و**التربية الدينية A/Z**.

## وحدة التقوية

يُقدّم المعلمون في وحدة التقوية الدعم للأطفال كل على حدة. ويحصل الأطفال جميعهم على خمسة حصص تقوية أسبوعيًا أيضًا، في الصفين الأول والثاني. وتوجد حصصًا تقوية في الصفين الثالث والرابع.

## كيف يُقَيّم التحصيل الدراسي لطفلي؟

لا توجد **درجات A/Z** في السنة الدراسية الأولى. وبعد النصف الأول من العام، يدعو معلم الصف الوالدين إلى محادثة استشارية شخصية. وفي نهاية السنة الدراسية الأولى، ستتلقى تقريرًا مكتوبًا عن تطوّر طفلك.

وبدءًا من السنة الدراسية الثانية يحصل الأطفال على **شهادة A/Z** مرتين في السنة الدراسية: شهادة نصف السنة (في يناير غالبًا)، وشهادة سنوية في اليوم الدراسي الأخير قبل العطلة الصيفية. وتحتوي شهادة نصف السنة على تقرير عن السلوك والمشاركة والتقدم في التعلّم. ويُقَيّم التحصيل الدراسي للأطفال من خلال اختبارات تحصيل دراسي كبيرى (GLN) واختبارات تحصيل دراسي صغرى (KLN).

هناك أيضًا درجات نهائية في المواد الأساسية، اللغة الألمانية والرياضيات والمعارف. وتحتوي الشهادة السنوية على الدرجات النهائية لجميع المواد، وتقرير مختصر.

في السنة الدراسية الثالثة والرابعة توجد درجات نهائية للسلوك والمشاركة ولجميع المواد.



← يمكن العثور على معلومات حول كل مادة من المواد في المدرسة الابتدائية (المنهج الدراسي) عبر.



## المدارس الابتدائية في ساربروكن

تعتمد المدرسة الابتدائية التي يذهب إليها طفلك على المكان الذي تعيش فيه. ويمكنك أن ترى على الخريطة المدارس الابتدائية، والمناطق التعليمية للمدارس الابتدائية في ساربروكن. يمكن العثور على دليل المنطقة التعليمية هنا.



### Grundschulen

- |   |  |
|---|--|
| 1 FGTGS Klarenthal                                      | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler)                     | 17 FGTGS Ost (St. Johann)                |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel)                     | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual)       |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach)                          | 19 FGTGS Eschberg                        |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach)                            | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude         |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt)                      | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler)          |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt)                            | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler)   |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken)                  | 24 FGTGS Scheidt                         |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken)                   | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim)      |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken)                   | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen)    |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken)                 | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen               |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt)                          | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim)           |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt)                            |  |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule<br>Rußhütte (Malstatt) |  |

يمكن العثور على دليل المنطقة التعليمية [هنا](#).

## ٤. بعد المدرسة الابتدائية



### كيف أسجل طفلي؟

بالنسبة إلى المدارس التكميلية هناك فترة معينة كل عام (غالبًا في فبراير) لتسجيل الأطفال في مدرسة تكميلية بعد المدرسة الابتدائية. ويمكنك أن تجد المواعيد على الموقع الإلكتروني [لرابطة ساربروكن الإقليمية](#) . ويجري التسجيل في السكوتارية. وعند التسجيل يجب تقديم أصل شهادة نصف السنة للصف الرابع.

### متى تبدأ الدراسة؟

يبدأ العام الدراسي دائمًا بعد العطلة الصيفية. **وجداول الحصص A/Z** في المدارس التكميلية أكثر تعقيدًا بعض الشيء، مقارنةً بجدول الحصص في المدرسة الابتدائية. ويمكن أن تكون المواعيد مختلفة قليلًا في المدارس كلها. وفي بعض المدارس الثانوية، تبدأ الحصص أحيانًا الساعة ٧ صباحًا.

### ما هو الهيكل الإداري للمدرسة؟

يوجد في كل مدرسة تكميلية ناظر (مدير) أو ناظرة (مديرة). ويوجد في كل صف دراسي معلم صف واحد على الأقل. ويوجد أيضًا معلمون لمختلف المواد.

### ماذا بعد المدرسة الابتدائية؟

مدة الدراسة في المدرسة الابتدائية أربعة أعوام. ثم يذهب الأطفال إلى مدرسة تكميلية. يوجد في سارلاند خياران: المدرسة المشتركة أو المدرسة الثانوية.

### ما المدرسة المناسبة لطفلي؟

مدرسة ثانوية أم مدرسة مشتركة؟ تتمتع أنت وطفلك بمطلق الحرية في اختيار المدرسة التكميلية التي يلتحق بها طفلك. وسيساعدك تقرير التطور وأمسية معلومات تُقام في المدرسة الابتدائية على اختيار المدرسة. وخُذ نصيحة هيئة التدريس على محمل الجد! لقد كانت هيئة التدريس في المدرسة الابتدائية تعمل بشكل مكثف مع أطفالك كل يوم، وهم قادرين على تقييم تحصيلهم الدراسي واستعدادهم بشكل جيد للغاية. هذه النصيحة هي تقييم احترافي، وتُقدّم بنوايا حسنة. ومع ذلك، يمكنك دائمًا أن تضع عدة آراء في الاعتبار، ثم تتخذ قرارك. وتعتقد المدارس كلها «يومًا مفتوحًا» مرة واحدة في العام. ويمكنك في هذا اليوم زيارة فصول المدرسة ومشاهدة الحصص.

## ما الشهادات المدرسية المتاحة؟ هناك اختبارات نهائية لجميع الشهادات المدرسية.

في المدرسة المشتركة توجد اختبارات نهائية مركزية لشهادة المدرسة الأساسية، وشهادة المدرسة المتوسطة، وشهادة الثانوية العامة. ولا يوجد فرق بين امتحان الثانوية العامة في المدرسة المشتركة وفي المدرسة الثانوية. ومع شهادة الدراسة الثانوية تتاح أمامك معظم الخيارات. حيث يمكنك أن تدرس في إحدى الجامعات أو كليات العلوم التطبيقية، أو أن تخوض تدريباً مهنيًا. عادةً تكون شهادة المدرسة الأساسية وشهادة المدرسة المتوسطة أساس التدريب المهني. كما يحظى التدريب المهني باعتراف واسع النطاق في ألمانيا، ويفتح الباب أمام مستقبل جيد.




## الثانوية العامة!!

يرغب العديد من الآباء والأمهات في أن يحصل طفلهم على شهادة الثانوية العامة. وهناك عدة طرق للحصول على شهادة الثانوية العامة. في المدارس الثانوية والمدارس المشتركة، سيخرج الأطفال الذين التحقوا بالمدرسة بعد عام ٢٠١٧ من المدرسة الثانوية خلال ٩ سنوات. وشهادة الثانوية العامة في المدرسة الثانوية هي نفسها في المدرسة المشتركة. والمدرسة المشتركة تؤهل الطفل للتدريب المهني أكثر، في حين تؤهله المدرسة الثانوية للدراسة الجامعية بشكل أكبر. وهناك مرونة كبيرة في التنقل بين أنواع المدارس. لكن من المهم أن تبقى دائماً على دراية بالمسار التعليمي المتاح لطفلك، ومتى سيسلك هذا المسار.

## استعارة الكتب المدرسية

يمكنك أن تشتري الكتب المدرسية ودفاتر العمل والوسائط الرقمية بنفسك، أو تستعيرها من المدرسة. وستعطيك المدرسة نموذجاً لهذا الغرض. ثم تدفع رسوم الاستعارة. وإذا شاركت في استعارة الوسائط والكتب المدرسية، فسوف تحصل على الكتب المدرسية (بعضها رقمي أيضاً) وحاسوباً لوحيًا أو حاسوباً محمولاً. وتتراوح رسوم الاستعارة بين ١٢٠ و ١٧٠ يورو، في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤. وفي نهاية العام الدراسي، عليك إعادة الكتب إلى المدرسة. يمكن أيضاً استعارة بعض الكتب المدرسية لفترات أطول. ليس من الضروري إرجاع دفاتر العمل ومواد المطالعة.

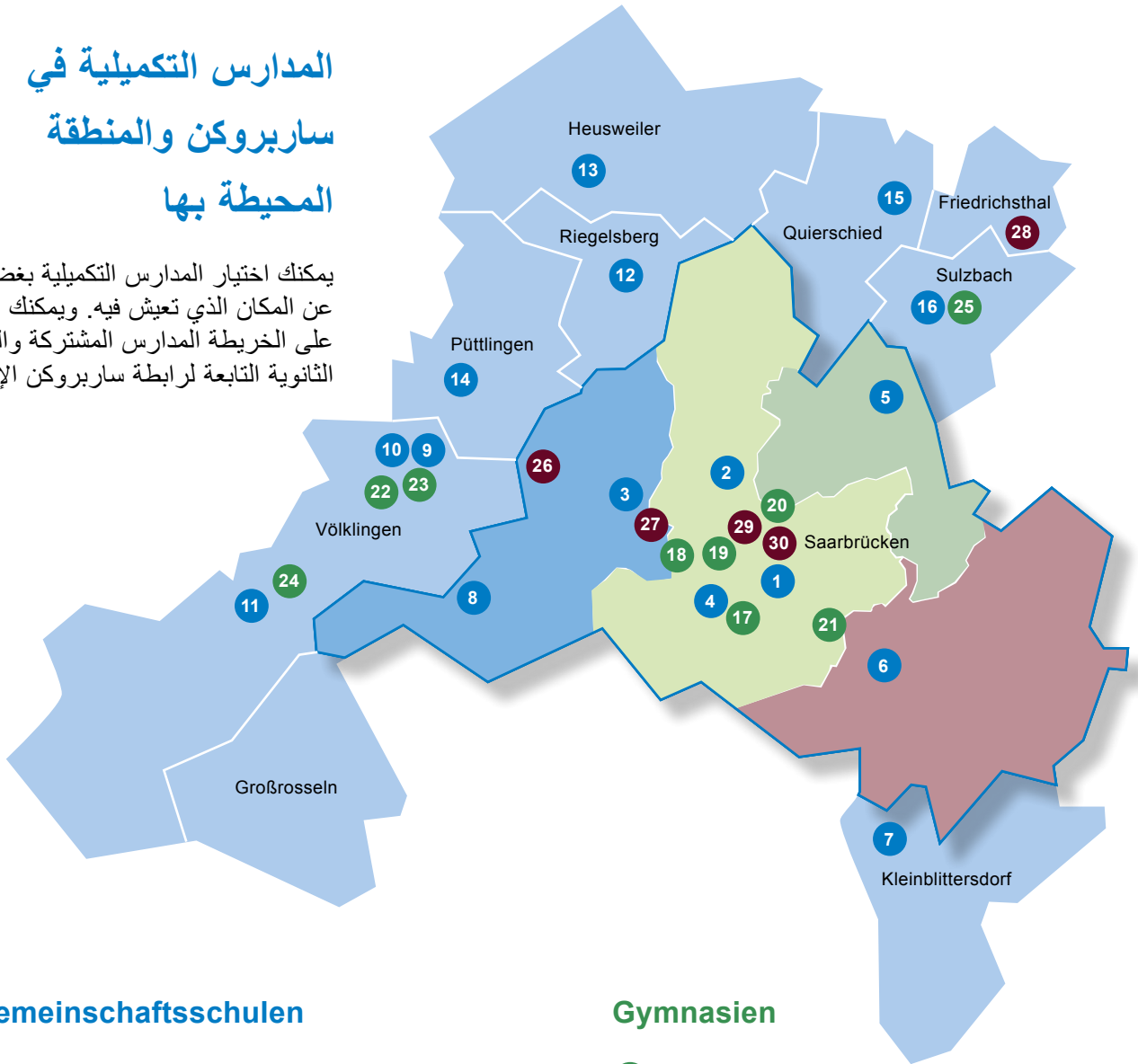
**! يجب على الأطفال أن يعتنوا بالكتب التي يستعيرونها. ولا يجوز لهم أن يكتبوا شيئاً في الكتب، ولا يجوز لهم إتلافها؛ وإلا فسيتعين على الوالدين تسديد القيمة المتبقية من ثمن الكتب. لكن يسمح للأطفال بالكتابة في دفاتر العمل ومواد المطالعة.**

لا يتعين على الأسر التي تتلقى إعانات حكومية أو الأسر ذات الدخل المنخفض أن تدفع رسوم الاستعارة. ويمكنك الحصول على النموذج المخصص لذلك من المدرسة أو من إدارة دعم التأهيل المهني (مكتب الأطفال والتعليم) .

إذا لم تشارك في الاستعارة، وجب عليك شراء جميع الكتب بنفسك، واقتناء حاسوب لوحي أو حاسوب محمول أيضاً.

## المدارس التكميلية في ساربروكن والمنطقة المحيطة بها

يمكنك اختيار المدارس التكميلية بغض النظر عن المكان الذي تعيش فيه. ويمكنك أن ترى على الخريطة المدارس المشتركة والمدارس الثانوية التابعة لرابطة ساربروكن الإقليمية.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

### Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, a Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

### Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

### Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

← يمكنك العثور على دليل المدارس الصادر عن الرابطة الإقليمية هنا.



## ٥. المدرسة من الألف إلى الياء

### قاعة الاجتماعات Aula

قاعة الاجتماعات هي قاعة كبيرة في المدرسة. تُعقد الفعاليات والاجتماعات هناك.

### أمسية الوالدين Elternabend

تُنظّم المدارس أمسيات الوالدين بانتظام، وفي المناسبات الخاصة. يتحدث المعلمون والآباء والأمهات هناك عن المسائل المدرسية والتنظيمية. ويمكن للآباء طرح أسئلتهم على المعلمين.

### مساعدة الاندماج Integrationshelfer

يُقدّم مساعدو الاندماج الدعم للأطفال ذوي الإعاقة، في الطريق من المدرسة وإليها.

### روضة الأطفال النهارية Kita

Kita هو اختصار لروضة الأطفال النهارية. يرتاد الأطفال روضة الأطفال النهارية قبل التحاقهم بالمدرسة الابتدائية؛ علمًا بأن روضة الأطفال النهارية طوعية.

### رحلات الصف والمعسكرات المدرسية Klassenfahrten

يتعرف الأطفال على أماكن جديدة ومحتويات جديدة في رحلات الصف، التي تتضمن المبيت في المعسكرات المدرسية أو بيوت الشباب. وتستمر الرحلات والنزهات عدة أيام، وتهدف إلى تعزيز التلاحم داخل الصف. ويجب أن يشارك طفلك فيها بالضرورة!

### صندوق الصف Klassenkasse

في معظم المدارس، تُجمّع في صندوق الصف أموالاً تُخصّص للنسخ والنفقات المدرسية الأخرى. ويمكن أن تختلف مساهمات صندوق الصف بشكل كبير في كل مدرسة عن الأخرى.

### مؤتمر الصف Klassenkonferenz

مؤتمر الصف هو اجتماع يُناقش فيه التطوّر المدرسي لطفلك. ويشارك جميع المعلمين الذين يُدرّسون لطفلك ومديرو المدارس وممثلي الوالدين في مؤتمر الصف.

### معلم الصف/معلمة الصف Klassenlehrer

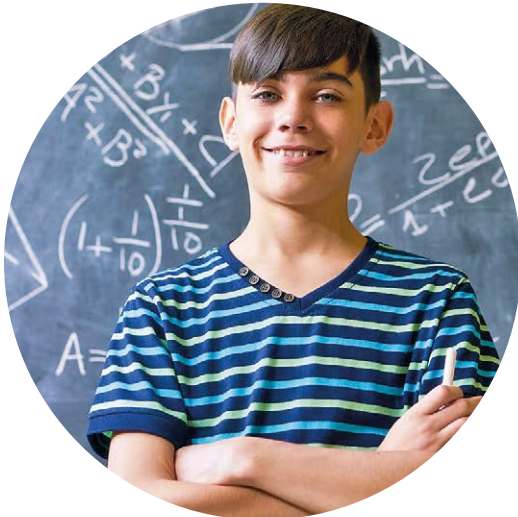
معلمو الصف هم شركاء التواصل المسؤولين عن الصف. وهم يعتنون بالأمور التنظيمية العامة خلال الدوام المدرسي (رحلات الصف، المشكلات مع زملاء الدراسة).

### اختبارات التحصيل الدراسي Leistungsnachweise

هناك اختبارات تحصيل دراسي كبرى (GLN) واختبارات تحصيل دراسي صغرى (KLN). وكلاهما يُقيّم التحصيل الدراسي للتلاميذ، مع منحهم درجة. ويجب الإعلان عن اختبارات التحصيل الدراسي الكبرى، حتى يتمكن الأطفال من الاستعداد لها. وفي كثير من الأحيان تكون عبارة عن أعمال كتابية في المدرسة. وكان هذا يُسمّى «أعمال الصف». وليس من الضروري الإعلان عن اختبارات التحصيل الدراسي الصغرى. وهناك العديد من اختبارات التحصيل الدراسي الكبرى والصغرى. وتوضّح اختبارات التحصيل الدراسي من قبل معلمي الصف، في أمسية الوالدين الأولى من السنة الدراسية.

### الدرجات Noten


ما الدرجات الموجودة؟ تملك المدارس نظامي تقييم مختلفين: الدرجات من ١ إلى ٦، أو النقاط من ٠٠ إلى ١٥. في المدارس الابتدائية، يُستخدم عادةً نظام الدرجات من ١ إلى ٦. في حين يكون نظام النقاط من ٠٠ إلى ١٥ شائعًا في المدارس التكميلية على وجه الخصوص. «١» أو «١٥» هو أفضل تقييم، «٦» أو «٠٠» هو الأسوأ.



التقييم	نظام الدرجات	نظام النقاط
جيد جدًا	١	١٥-١٣
جيد	٢	١٢-١٠
مقبول	٣	٠٩-٠٧
كافٍ	٤	٠٦-٠٤
ضعيف	٥	٠٣-٠١
غير كافٍ	٦	٠٠



### الحافلة المدرسية Schulbus

إذا كانت المدرسة بعيدة جدًا، فيمكن للأطفال ركوب الحافلة أو قطار سارلاند. ويحصل التلاميذ على التذاكر بأسعار مُخفضة. وهناك تذاكر زمنية تشتريها كل أسبوع أو كل شهر. وأرخصها التذكرة الشهرية التي تشترك بها لمدة عام (بطاقة اشتراك التلاميذ). ويمكن الحصول على جميع التذاكر من مركز خدمة ساربان (Saarbahn Service Center) . لكن أحضر معك بطاقة المدرسة.

يمكن للأسر منخفضة الدخل التي لديها أطفال في المدارس الابتدائية، أن تتقدم بطلب إلى مكتب إدارة المدرسة (مكتب الأطفال والتعليم) لاسترداد تكلفة التذكرة. ومع ذلك، لن تُغطى التكاليف إلا إذا كان طفلك مضطراً لقطع مسافة تزيد على كيلومترين للوصول إلى المدرسة الابتدائية.

تنتقل حافلات مدرسية مستقلة إلى بعض المدارس. فاسأل السكرتارية عن موعد مغادرة الحافلات.

### فحص الالتحاق بالمدرسة

#### Schuleingangsuntersuchung

يجب أن يُفحص طفلك من قِبل طبيب المدرسة قبل الالتحاق بالصف الأول. وفيه يُفحص نظر طفلك لمعرفة ما إذا كان بحاجة إلى نظارات، فضلاً عن فحص سمعه، والتأكد مما إذا كان جاهزاً للمدرسة، أو ما إذا كان لا يزال بحاجة إلى الدعم حتى يلتحق بالمدرسة. سنتلقى من المدرسة الابتدائية معلومات حول الفحص.

### العطلات المدرسية والعطلات الرسمية

#### Schulferien | Feiertage


تكون المدرسة مغلقة خلال العطلات المدرسية. وتُقدّم العديد من مرافق الأطفال والمراهقين برامج ترفيهية. وبخلاف العطلات، لا يجوز لطفلك أن يتغيب عن المدرسة، إلا في حالات استثنائية. ولهذا الغرض، يجب عليك تقديم طلب إلى إدارة المدرسة.

ويكون طفلك حرّاً في العطلات الرسمية بسارلاند. وتكون هذه الأيام مُدرجة في معظم التقويمات. تنبيه: الولايات الاتحادية في ألمانيا لديها عطلات رسمية وعطلات مدرسية مختلفة!

### التعليم الإلزامي Schulpflicht

يستمر التعليم الإلزامي العام تسع سنوات دراسية. وينتهي في أقرب وقت بإتمام الصف التاسع بنجاح، ويمكن تمديد فترة التعليم الإلزامي. ولهذا الغرض، يجب عليك تقديم طلب إلى إدارة المدرسة. إذا قرر طفلك خوض تدريب مهني بعد المدرسة، فسوف تبدأ إلزامية الالتحاق بالمدرسة المهنية. حيث يلتحق بمدرسة مهنية في أثناء التدريب المهني.

### مدرسة سارلاند عبر الإنترنت (OSS)

مدرسة سارلاند عبر الإنترنت هي منصة تعليمية رقمية للمدارس. وتتوفر هنا دورات للتلاميذ، حيث تحتوي على مواد تعليمية ووسائط وروابط من المعلمين. ويستطيع التلاميذ في الدورات تبادل الأفكار مع بعضهم ومع المعلمين. ويتوفر لهذا الغرض منتديات أو دردشة أو رسائل مباشرة أو مؤتمرات فيديو. وهناك أيضاً وسائط تعليمية أخرى من دور نشر، وسحابة للملفات. ويمكن العثور على معلومات حول التسجيل والبدء في  نشرة «Fit für die OSS».

### التربية الدينية Religionsunterricht

تُقدّم مادة التربية الدينية الكاثوليكية والبروتستانتية في المدرسة. وهناك أيضاً مادة تربية دينية إسلامية كتجربة، في مدرستين ابتدائيتين في ساربروكن؛ علماً بأن مادة التربية الدينية طوعية بشكل عام، ومُتاحة للتلاميذ كلهم. فإذا لم يرغب الطفل في الحضور، ستُقدّم المدرسة خياراً آخر خلال هذا الوقت. بدءاً من الصف الخامس وتوجد تربية أخلاقية كبديل للتربية الدينية.

### حصة المعارف Sachunterricht

يتعلم الأطفال في حصة المعارف بالمدارس الابتدائية موضوعات مختلفة، مثل البيئة والحياة البرية والإنسان.

### شهادة الالتحاق بالمدرسة

#### Schulbesuchsbescheinigung

تُثبت هذه الشهادة أن طفلك يذهب إلى المدرسة. ويجب تقديمها إلى السلطات في كثير من الأحيان. وتحصل على شهادة الالتحاق بالمدرسة من السكرتارية.

### خدمة الاستشارات النفسية المدرسية



#### Schulpsychologischer Dienst

يمكن لخدمة الاستشارات النفسية المدرسية أن تساعد الأطفال والآباء والأمهات والمعلمين في حل المشكلات.

### الحقيبة المدرسية Schulranzen

الحقيبة المدرسية هي حقيبة خاصة للمدرسة. ويجب ألا تكون أثقل من اللازم، وألا تحتوي إلا على أهم اللوازم المدرسية لكل يوم دراسي. ويمكن عادةً الاحتفاظ باللوازم المدرسية الأخرى في الفصل.

### مخروط الحلوى Schultüte

من المعتاد في ألمانيا أن يذهب الأطفال إلى المدرسة الابتدائية بمخروط حلوى، في أول يوم دراسي لهم. ويصنع الوالدان مخروط الحلوى في كثير من الأحيان، ويصنعانه أحياناً مع الأطفال. لكن يمكن أيضاً شراء مخاريط حلوى جميلة. ويملاها الوالدان مخروط الحلوى بألعاب صغيرة أو حلوى أو أشياء مفيدة للمدرسة.

### السكرتارية Sekretariat

كل مدرسة لديها سكرتارية. وهنا تُدار المدرسة. ويمكنك الحصول على الشهادات والمعلومات العامة هنا. لكن يُرجى الالتزام بمواعيد العمل.

### فرق الدعم والإدماج الاجتماعي والتعليمي (SoFIT)

بعض المدارس الابتدائية لديها فرق دعم وإدماج اجتماعي وتعليمي. ويُقدّم موظفو فرق الدعم والإدماج الاجتماعي والتعليمي الدعم للتلاميذ في الحصص التي يحتاجون إلى دعم خاص فيها؛ لأنهم يعانون من مشكلات في التعلم، أو يظهرون سلوكاً صعباً.

### التربية الرياضية Sportunterricht

يجب على جميع التلاميذ المشاركة في دروس التربية الرياضية. ويحتاج الأطفال إلى ملابس رياضية (حذاء رياضي للاستخدام في الملاعب المغطاة والخارجية، وتي شيرت، وبنطلون رياضي). وأحياناً تكون هناك أيضاً حصة سباحة يتعلم فيها الأولاد والبنات السباحة معاً. ويجب على الأطفال إحضار ملابس السباحة (بنطلون سباحة، مايوه، منشفة، وما إلى ذلك).

### الوسطاء اللغويين Sprachmittler

الوسطاء اللغويون هم مترجمون فوريون خصوصيون. وهم يُقدّمون الدعم في التواصل لدى السلطات والمؤسسات. هل تريد مساعدة في المحادثات في المدرسة؟ أخبر المدرسة إذا في الوقت المناسب. ومع ذلك، ليس هناك ما يضمن إمكانية الاستعانة بوسيط لغوي دائماً.

### جدول الحصص Stundenplan

سيحصل طفلك على جدول حصص في بداية السنة. حيث يُوضّح بالضبط متى تُدرّس المواد لطفلك، وما هي هذه المواد. ويختلف البرنامج كل يوم، ويتكرّر أسبوعياً.

### يوم المشي لمسافات طويلة Wandertag

في بعض الأحيان يكون هناك يوم للمشي لمسافات طويلة، بدلاً من الحصص. وعندها يذهب الصف في نزهة. حيث يمشي التلاميذ لمسافات طويلة، أو يزورون متحفاً أو حديقة حيوانات، أو ما شابه.

### الشهادة Zeugnis

تصدر شهادة بالدرجات والتقييمات مرتين في السنة.

## ٦. أسئلة وإجابات



**وضع إقامتي ليس واضحاً بعد. هل يستطيع طفلي الذهاب إلى المدرسة؟**

نعم. لا يهم وضع إقامتك أنت وطفلك. حيث يمكن -بل ويجب- أن يذهب طفلك إلى المدرسة في ألمانيا.

**كم تكلفة المدرسة؟**

الالتحاق بمدرسة عامة مجاني. ومع ذلك، عليك أن تدفع مبالغ رمزية مقابل أشياء معينة. حيث يتعين على الآباء في سارلاند أن يدفعوا بأنفسهم تكاليف المواد اللازمة للحصص (الأقلام الرصاص، والدفاتر، والحقائب المدرسية، وما إلى ذلك)، ووجبة الغداء، ورحلات الصف، وتذاكر القطار. وهناك منْح للأسر ذات الدخل المنخفض.

**أنا مضطر لتسجيل طفلي في منتصف السنة الدراسية...**

في هذه الحالة، ربما تكون قد فاتتك أيام القبول في المدارس. لكن هذه ليست مشكلة. اتصل بالمدرسة التكميلية التي تختارها، أو بالمدرسة الابتدائية المختصة، وحدد موعداً للتسجيل. واستعلم عن المستندات التي تحتاجها للموعد. واطلب من المدرسة توضيح الشهادات التي تمنحها.

**أنا أفهم وأتحدث القليل من الألمانية فقط...**

من المهم للغاية أن تفهم جيداً المعلومات المتعلقة بالمدرسة وتطور طفلك. ومن الأفضل أن تُحضر معك شخصاً تتقن به للترجمة. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، يمكنك أن تسأل المدرسة عما إذا كان بإمكانها إحضار **وسيط لغوي A/Z** لمساعدتك. وبمجرد أن تُجيد التحدث بالألمانية، يمكنك إجراء هذه المحادثات بنفسك!

**أنا لا أفهم النظام المدرسي الألماني...**

قد يكون النظام المدرسي الألماني معقداً. هناك بعض مراكز المشورة التي لديها دراية كبيرة بالنظام المدرسي. ومن هذه المراكز -على سبيل المثال- **خدمات هجرة الشباب** ومؤسسات **العمل المجتمعي** في الأحياء. ويمكن لوزارة التعليم والمدارس أيضاً تقديم المشورة لك.

**لم أستطع العثور على مكان لطفلي في مدرسة. ماذا أفعل؟**

يجب أن تقبل المدرسة الابتدائية المختصة بطفلك. ومع ذلك، يمكن للمدارس التكميلية أن تُقرّر ما إذا كانت ستقبل تلاميذ جديداً أم لا. وفي بعض الأحيان لا يكون لديها مكان. عليك إذا الاستفسار لدى العديد من المدارس. إذا واجهت صعوبات في العثور على مكان في مدرسة، فاتصل **بوزارة التعليم والثقافة**.



### هل توجد مدارس دولية في ساربروكن؟

توجد في المنطقة بعض المدارس الابتدائية والتكميلية ثنائية القوميات؛ حيث يُدرّس فيها باللغة الألمانية والفرنسية، أو باللغة الألمانية والإنجليزية. وهذه المدارس هي المدرسة الثانوية الألمانية الفرنسية ثنائية القوميات، التي تتضمن قسمًا ناطقًا بالألمانية وآخر ناطقًا بالفرنسية، والمدرسة الثانوية في روتنبوهل، والتي بها حصص ثنائية اللغات باللغتين الألمانية والإنجليزية، والمدرسة الأوروبية الدولية في سارلاند، والتي بها قسم ناطق بالألمانية وآخر ناطق بالإنجليزية.

### طفلي لديه إعاقة ذهنية أو جسدية...


منذ عام ٢٠١٤، أصبح للأطفال ذوي الإعاقة الحق في الالتحاق بالمدرسة، مع الأطفال الأصحاء. فيرجى إعلامنا عند التسجيل في المدرسة، إذا كان طفلك يعاني من إعاقة. كلما أبلغتنا بذلك مبكرًا، أصبح بإمكان المدرسة تقديم الدعم لطفلك بشكل أسرع. ويمكن للمدرسة، على سبيل المثال، توفير ما يُسمى مساعدتي الاندماج، الذين يرافقون طفلك في المدرسة. ويمكن للمدرسة أيضًا اتخاذ تدابير هيكلية لتسهيل على جميع الأطفال دخول المدرسة.

ويمكنك أيضًا تسجيل طفلك في مدرسة لذوي الإعاقة؛ علمًا بأن مدارس ذوي الإعاقة هي مدارس خاصة للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة. **يمكن العثور على قائمة بمدارس ذوي الإعاقة** ➔ **Förderschulen** في ساربروكن على الموقع الإلكتروني للرابطة الإقليمية في ساربروكن.

### يحتاج طفلي إلى دعم في اللغة الألمانية...

يتلقى الطفل دروسًا فردية لتقوية اللغة في أي مدرسة. ولهذا الغرض، يُقيّم مستوى اللغة الألمانية لطفلك مرتين في السنة. بالإضافة إلى ذلك، تُقدّم كل مدرسة خيارات دعم إضافية، حتى يتمكن طفلك من تعلم اللغة الألمانية بشكل أفضل، ويستطيع المشاركة في الحصص العادية.

### أرغب في تعلّم اللغة الألمانية بشكل أفضل...

توجد في ساربروكن عروض متنوعة لتعلّم اللغة الألمانية للصغار والكبار. وهناك أيضًا فرص مختلفة لتعلّم اللغة الألمانية وممارستها في الأندية والمؤسسات في الأحياء. استعلم لدى **خدمات الهجرة Migrationsdienste** .



## ٧. العناوين

### الهيئات



#### Landeshauptstadt Saarbrücken

##### Amt für Kinder und Bildung

عاصمة الولاية ساربروكن

مكتب الأطفال والتعليم

Schulverwaltungsamt

Abteilung für Ausbildungsförderung

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-4952

bildung@saarbruecken.de

هنا يمكنك معرفة معلومات عامة عن المدارس الابتدائية في ساربروكن، وتقديم طلب للإعفاء من رسوم استعارة الكتب المدرسية إذا كان دخلك منخفضاً. ويمكنك أيضاً تقديم طلب لتحمل تكاليف الانتقال إلى المدرسة ومنها هنا.

#### Fachdienst Soziales

##### الخدمة الخاصة للشؤون الاجتماعية

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken

Telefon +49 681 506-4948 oder +49 681 506-4949

تتلقى هنا الأسر المستحقة ذات الدخل المنخفض (الكتاب الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية) الدعم المالي.

#### JobCenter im Regionalverband Saarbrücken

##### مركز التوظيف في الرابطة الإقليمية في ساربروكن

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 75595-100

Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de

<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>

تتلقى هنا الأسر المستحقة ذات الدخل المنخفض (الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية) الدعم المالي. ويحصلون أيضاً على البطاقة الاجتماعية هنا.

#### Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken

##### مكتب رعاية الشباب في الرابطة الإقليمية في ساربروكن

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken

Telefon +49 681 506-5555

يُقدّم مكتب رعاية الشباب دعماً مالياً، لوجبة الغداء في المدرسة الابتدائية.

#### Kinder- und Jugendärztlicher Dienst

##### Gesundheitsamt des Regionalverbandes

الخدمة الطبية للأطفال والمراهقين

Stengelstraße 10 – 12 | 66117 Saarbrücken

Telefon +49 681 506-5401 oder +49 681 506-5402

#### Ministerium für Bildung und Kultur

##### des Saarlandes

##### وزارة التعليم والثقافة في سارلاند

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 501-7213

poststelle@bildung.saarland.de

ستساعدك الوزارة إذا واجهت صعوبات في العثور على مكان في المدرسة لطفلك. ويمكنك أيضاً الحصول على مشورة عامة هنا حول النظام التعليمي في سارلاند، أو حول برامج الدعم اللغوي لأطفال المدارس الابتدائية.

#### Regionalverband Saarbrücken /

##### Schulverwaltungsamt

##### الرابطة الإقليمية في ساربروكن / مكتب إدارة المدرسة

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrücken

Telefon +49 681 506-4001

<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>

ستجد على الموقع الإلكتروني مواعيد مهمة تخص المدرسة، وكُتّيبات ومعلومات حول المدارس التكميلية ومدارس ذوي الاحتياجات الخاصة في ساربروكن

#### Referat KiDS – Kinder in der Stadt

##### beim Amt für Veranstaltungsmanagement,

##### Projektentwicklung und Protokoll

##### قسم الأطفال - أطفال المدينة

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-1904

KIDS@saarbruecken.de

معلومات حول برامج الترفيه وبرامج العطلات للأطفال (كُتّيب كيندر كاكادو (Kinderkakadu): تقويم العطلات مع مواعيد الأنشطة الترفيهية)

#### Schulpsychologischer Dienst

##### خدمة الاستشارات النفسية المدرسية

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-4936

[schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de](mailto:schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de)

مشورة عند وجود مشكلات نفسية في المدرسة

## عناوين أخرى

## مشورة الهجرة

### مشورة للمهاجرين البالغين

**Arbeiterwohlfahrt (AWO)**  
**Landesverband Saarland e.V.**  
Serriger Straße 20 | 66115 Saarbrücken  
Telefon + 49 681 959 248-26  
beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org  
omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

**Caritasverband für Saarbrücken**  
**und Umgebung e.V.**  
Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 30906-0  
schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

**Deutsches Rotes Kreuz**  
**Landesverband Saarland e.V.**  
Hochstraße 110 | 66115 Saarbrücken  
Telefon +49 681 97642-69  
bauerl@lv-saarland.drk.de

**Diakonisches Werk an der Saar gGmbH**  
Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken  
Telefon +49 681 7007-05  
migr-sb@dwsaar.de

### خدمات هجرة الشباب (مشورة للشباب)

**Caritasverband für Saarbrücken**  
**und Umgebung e.V.**  
Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 30906-42  
oder +49 681 30906-61  
antal-j@caritas-saarbruecken.de  
hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

**Diakonisches Werk an der Saar gGmbH**  
Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken  
Telefon +49 681 7007-05  
jmd-sb@dwsaar.de

**Bundesamt für Migration und**  
**Flüchtlinge – BAMF**  
المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين  
Regionale Koordinierungsstelle Lebach  
Schlesierallee 17 | 66822 Lebach  
Telefon +49 6881 926 199  
service@bamf.bund.de  
معلومات حول دورات الاندماج

**Fachstelle Antidiskriminierung**  
**und Diversity Saar**  
إدارة مكافحة التمييز وتعزيز التنوع على ضفاف نهر سار  
Saaruferstraße 16 | 66117 Saarbrücken  
Telefon +49 681 5867-492  
fads@gim-htw.de  
مشورة فيما يتعلق بالتمييز

**Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH**  
منظمة متآيناندر لينن ليرنن غير الهادفة للربح  
Eschberger Weg 40 | 66121 Saarbrücken  
Telefon +49 681 687970  
info@MLL-Saar.de  
www.MLL-Saar.de  
مشورة ومساعدة ذاتية للأسر التي لديها أطفال ذوي إعاقة

**Saarbahn Service Center**  
Nassauer Straße 2-4 | 66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 5003-377  
[https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise\\_ab\\_juli/online\\_abonnements\\_bestellen](https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/online_abonnements_bestellen)  
مواعيد العمل: من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة ٩,٣٠ إلى ١٥,٠٠  
بطاقة اشتراك التلاميذ والتذاكر الأخرى

#### Stadtbibliothek Saarbrücken

##### مكتبة مدينة ساربروكن

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

مواعيد العمل: الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة ١٠ حتى الساعة

١٩، ويوم السبت من الساعة ١٠ إلى ١٤

يمكن استعارة الكتب والوسائط هنا. وتوجد أماكن للاسترخاء

ومنطقة للأطفال.

#### Musikschule der Landeshauptstadt Saarbrücken

##### مدرسة الموسيقى في عاصمة الولاية ساربروكن

Nauwieser Straße 3 | 66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

هنا يمكن للأطفال تعلم أدوات مختلفة. وتقوم مدرسة الموسيقى

أيضاً بالعديد من المشروعات في المدارس.

## العمل المجتمعي في ساربروكن

يمكنك الحصول على الدعم من مؤسسات العمل  
المجتمعي في حيك.

#### Stadtteilbüro Malstatt

Ludwigstraße 34

66115 Saarbrücken

Telefon +49 681 94735-0

sbm@dwsaar.de

https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt

#### Gemeinwesenarbeit Burbach

Burbacher Markt 1

66115 Saarbrücken

Telefon +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

#### Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken

Gersweilerstraße 7 | 66117 Saarbrücken

Telefon +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

https://www.altsb.de/

#### Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas

Hirtenwies 11 | 66117 Saarbrücken

Telefon +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

#### PÄDSAK e.V. Wackenberg

Rubensstraße 64 | 66119 Saarbrücken

Telefon +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

#### Gemeinwesenarbeit Brebach

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Saarbrücken

Telefon +49 681 87764

bzb@quarternet.de

#### Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Telefon +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

#### Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Saarbrücken

Telefon +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de





## ٨. الكُتَيَّات

- ← ما المدرسة المناسبة لطفلي؟  
إرشادات حول نوع المدرسة الأفضل لطفلك
- ← دليل المدارس  
مساعدة في اختيار المدرسة التكميلية في الرابطة الإقليمية لساربروكن
- ← كُتَيْب كيندر كاكادو (Kinderkakadu)  
برنامج الترفيه والعطلات للأطفال
- ← مساعدة للنساء في حالات الصراع  
كُتَيْب في ١٤ لغة عن مراكز مشورة للنساء اللاتي بحاجة إلى المساعدة
- ← لقاءات ثقافية وملتقيات للقراءة  
رياضة وقراءات وورش وفن وثقافة للصغار والكبار، وغير ذلك الكثير.



# المدرسة | معلومات لأولياء الأمور



## Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Zuwanderungs- und Integrationsbüro  
Rathaus St. Johann  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-1588  
zib@saarbruecken.de  
www.saarbruecken.de/zib

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Amt für Kinder und Bildung  
Dudweilerstraße 41  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-4952  
bildung@saarbruecken.de

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.